

Translated abstracts

Μεταφρασμένες περιλήψεις

Ελληνική μετάφραση: Δήμητρα Παπασταύρου
Αγγλική μετάφραση: Laura Corrigan

Erwin Henry Schneider: Παιδαγωγός, συγγραφέας και ηγέτης

Kyle Wilhelm & Lindsey Wilhelm

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η Εθνική Ένωση Μουσικοθεραπείας [National Association of Music Therapy, NAMT] ιδρύθηκε από άτομα η συμβολή των οποίων παραμένει σε μεγάλο βαθμό άγνωστη. Ο Δρ. Erwin H. Schneider (17 Φεβρουαρίου 1920 έως 28 Σεπτεμβρίου 1985) ήταν ένα από τα άτομα αυτά. Σκοπός της παρούσας μελέτης ήταν να σκιαγραφήσει την καριέρα του Δρ. Schneider ως μουσικού εκπαιδευτή και μουσικοθεραπευτή, και να διερευνήσει την επίδραση που ο ίδιος άσκησε τόσο στην Ένωση [NAMT] όσο και στο επάγγελμα της μουσικοθεραπείας ως μέλος της επιτροπής της, ως συντάκτης του *Ενημερωτικού Δελτίου της Εθνικής Ένωσης Μουσικοθεραπείας* [Bulletin of the National Association for Music Therapy] και του *Μουσικοθεραπεία: Βιβλίο Πρακτικών της Εθνικής Ένωσης για τη Μουσικοθεραπεία* [Music Therapy: Book of Proceedings of the National Association for Music Therapy] αλλά και ως πρόεδρος της Ένωσης από το 1963-65. Οι βιογραφικές πληροφορίες αντλήθηκαν από πρωτογενείς και δευτερογενείς πηγές καθώς και από συνεντεύξεις με άτομα που γνώριζαν τον Schneider. Οι πληροφορίες αξιολογήθηκαν για την αξιοπιστία και την ακριβειά τους και οργανώθηκαν με βάση τον χρονολογικό και τον θεματικό τους άξονα. Τέλος, εντοπίστηκαν ορισμένες θεματικές ενότητες και σημαντικές επιτεύξεις της ζωής του. Τα ευρήματα δείχνουν την επίδραση που είχε ο Schneider στους τομείς της μουσικοθεραπείας και της μουσικής εκπαίδευσης. Ως πρόεδρος απομάκρυνε την Ένωση από μια πιθανή χρεοκοπία και την οδήγησε προς τη δημιουργία του *Journal of Music Therapy*. Ως παιδαγωγός εκπαίδευσε εκατοντάδες μουσικοθεραπευτές και εκπαιδευτικούς μουσικής, πολλοί από τους οποίους έμελλε να γίνουν και οι ίδιοι παιδαγωγοί. Μελετώντας αυτούς τους παλιούς πρωτοπόρους της Ένωσης, όπως είναι ο Schneider, οι μουσικοθεραπευτές μπορούν να αποκτήσουν μια σαφή εικόνα του τρόπου με τον οποίο τόσο η Ένωση όσο και ο τομέας της μουσικοθεραπείας πήραν τη σημερινή τους μορφή.

ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ

ιστορία, μουσικοθεραπεία, μουσική εκπαίδευση

Ο **Kyle Wilhelm**, MA, MT-BC είναι πιστοποιημένος μουσικοθεραπευτής και τα τελευταία 18 χρόνια εργάζεται με διάφορους πληθυσμούς. Ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό του το 2002 και σήμερα είναι Βοηθός Καθηγητής Μουσικοθεραπείας στο Πανεπιστήμιο του Κολοράντο.

Email: kdwilhelm@aol.com

Η **Lindsey Wilhelm**, PhD, MT-BC είναι μουσικοθεραπεύτρια από το 2007. Ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό της το 2010 και το διδακτορικό της το 2016. Σήμερα είναι Επίκουρη Καθηγήτρια Μουσικοθεραπείας στο Πανεπιστήμιο του Κολοράντο.

Email: lindsey.wilhelm@colostate.edu

Μια περιγραφική ανάλυση της ερευνητικής παραγωγικότητας στο *Journal of Music Therapy* σύμφωνα με τους συγγραφείς και τους επαγγελματικούς τους φορείς: 2000-2015

Michael J. Silverman, Lacey Reimnitz & Jake Uban

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Μέχρι σήμερα, οι συγγραφείς δεν γνωρίζουν κανέναν ερευνητή ο οποίος να έχει μελετήσει την ερευνητική παραγωγικότητα αποκλειστικά σε σχέση με το *Journal of Music Therapy*. Σκοπός της παρούσας μελέτης ήταν να προσδιορίσει την ερευνητική παραγωγικότητα στο *Journal of Music Therapy* μέσα από μια περιγραφική ανάλυση της ταυτότητας των πρώτων συγγραφέων και των αντίστοιχων εργασιακών φορέων με τους οποίους συνεργάζονται, εστιάζοντας στα αναφερόμενα άρθρα του περιοδικού από το 2000 έως το 2015. Αναζητήσαμε σελίδα-προς-σελίδα όλα τα άρθρα που αναφέρονται στο *Journal of Music Therapy* μεταξύ του 2000 και του 2015 και δημιουργήσαμε μια βάση δεδομένων που περιελάμβανε τους πρώτους συγγραφείς και τους εργασιακούς τους φορείς. Από το 2000 έως το 2015, 181 διαφορετικοί πρώτοι συγγραφείς δημοσίευσαν άρθρα στο *Journal of Music Therapy*. Ο συγγραφέας με τις περισσότερες δημοσιεύσεις (ο Silverman) είχε 15 άρθρα, ενώ πέντε συγγραφείς (οι Cevasco, Gregory, Lim, VanWeeldon και Walworth) είχαν δημοσιεύσεις από έξι άρθρα, και τέσσερις (οι Gooding, Hilliard, Register και Waldon) από τέσσερα άρθρα έκαστος. Από το 2000 έως το 2015, στο *Journal of Music Therapy* δημοσίευσαν άρθρα συγγραφείς από 91 διαφορετικά πανεπιστήμια ή κολέγια και από 26 μη πανεπιστημιακά ιδρύματα. Τα περισσότερα άρθρα δημοσιεύτηκαν από συγγραφείς που συνεργάζονται με το Πανεπιστήμιο της Φλόριντα (42 άρθρα), το Πανεπιστήμιο του Κάνσας (24 άρθρα) και το Πανεπιστήμιο της Μινεσότα (13 άρθρα). Οι μαρκοσκελείς λίστες με τους συμβαλλόμενους πρώτους συγγραφείς και τους εκάστοτε εργασιακούς τους φορείς αντανακλούν την επιλεκτικότητα και την ποικιλομορφία του *Journal of Music Therapy*. Ωστόσο υπάρχουν και άλλοι τρόποι – όπως οι παραπομπές και οι συντελεστές απήχησης [impact factors] των περιοδικών – για την καταμέτρηση της ερευνητικής υπεροχής και οι συγγραφείς της παρούσας μελέτης αποθαρρύνουν τις γενικεύσεις, ενώ κάνουν ορισμένες περαιτέρω προτάσεις γύρω από τη μελλοντική έρευνα, τους περιορισμούς και τις επιπτώσεις.

ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ

συγγραφέας, εργασιακός φορέας [affiliation], *Journal of Music Therapy*, παραγωγικότητα, έρευνα

Ο **Michael J. Silverman** είναι ο Υπεύθυνος Μουσικοθεραπείας στο Πανεπιστήμιο της Μινεσότα, ΗΠΑ.

Email: silvermj@umn.edu

Η **Lacey Reimnitz** είναι πτυχιούχος φοιτήτρια στο Πανεπιστήμιο της Μινεσότα, ΗΠΑ.

Email: reimi007@umn.edu

Ο **Jake Uban** είναι πτυχιούχος φοιτητής στο Πανεπιστήμιο της Μινεσότα, ΗΠΑ.

Email: jake.uban@gmail.com

Όταν οι μουσικοθεραπευτές υιοθετούν μια εθνογραφική προσέγγιση: Ανακαλύπτοντας τη μουσική των υπερ-ορθόδοξων Εβραίων αγοριών στο Ισραήλ

Nir Seri & Avi Gilboa

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Οι μουσικοθεραπευτικές μας συναντήσεις με αγόρια από μια ξεχωριστή πολιτισμική ομάδα του Ισραήλ, τους υπερ-ορθόδοξους Εβραίους, επεσήμανε την αναγκαιότητα να διερευνήσουμε τη σύσταση του μουσικού τους κόσμου. Δεδομένου ότι καμία προηγούμενη έρευνα δεν έχει χαρτογραφήσει τον μουσικό κόσμο αυτών των παιδιών, ήταν απαραίτητη η διεξαγωγή μιας βασικής έρευνας πεδίου, και η εθνογραφική προσέγγιση κρίθηκε να είναι η καταλληλότερη προσέγγιση. Διεξήχθησαν συνεντεύξεις με τους μουσικούς που κατά κύριο λόγο ευθύνονται για τη διαμόρφωση ενός μεγάλου μέρους του μουσικού κόσμου των υπερ-ορθόδοξων αυτών παιδιών, καθώς και με εκπαιδευτικούς μουσικής, και τα δεδομένα αναλύθηκαν βάσει ενός εθνογραφικού πλαισίου. Τα αποτελέσματα ανέδειξαν την ύπαρξη ενός πλούσιου και ποικιλόμορφου μουσικού ρεπερτορίου που περιέχει υπο-είδη όπως είναι η δημοφιλής υπερ-ορθόδοξη εβραϊκή μουσική, τα παιδικά τραγούδια, τα παιχνιδιδοτραγούδια για παιδιά προσχολικής ηλικίας, τα νανουρίσματα και τα τραγούδια για το πρωινό ξύπνημα, τα τραγούδια του εβραϊκού Σαββάτου [Shabbat table songs], τα τραγούδια μάθησης καθώς και οι παραδοσιακές μελωδίες (παρέχονται και οι σχετικές ηχογραφήσεις). Αναδύθηκαν διάφορα ξεχωριστά περιβάλλοντα στα οποία τα παιδιά συνδέονταν με τη μουσική: το σπίτι, οι εκπαιδευτικοί χώροι, οι γάμοι και οι εορτασμοί, και η συναγωγή. Στο άρθρο αναλύεται η συνεισφορά των ευρημάτων αυτών στους μουσικοθεραπευτές. Τονίζεται ότι οι μουσικοθεραπευτές που έχουν σχετικές γνώσεις μπορούν να αυξήσουν το επίπεδο της εμπιστοσύνης των πελατών τους. Η γνώση αυτή έχει επιπλέον τη δυνατότητα να επιτρέψει σε έναν μουσικοθεραπευτή να εναρμονιστεί καλύτερα στον προσανατολισμό της κοινότητας των υπερ-ορθόδοξων Εβραίων και ως εκ τούτου να επιτύχει αυξημένη ενσυναίσθηση και αποδοχή των πελατών και των ζητημάτων που αντιμετωπίζουν.

ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ

μουσικοθεραπεία, εθνομουσικολογία, εθνογραφική μελέτη, πολιτισμός, πολιτισμικά ευαισθητοποιημένη θεραπεία, υπερ-ορθόδοξοι Εβραίοι

Ο **Nir Seri** είναι μουσικός και μουσικοθεραπευτής με εργασιακή εμπειρία με παιδιά από διαφορετικά πολιτισμικά υπόβαθρα γενικότερα, και με υπερ-ορθόδοξα παιδιά ειδικότερα. Εργάζεται επίσης με παιδιά που έχουν ειδικές ανάγκες σε ένα ειδικό σχολείο. Ο Nir είναι υποψήφιος διδάκτορας στο Πανεπιστήμιο Bar-Ilan του Ισραήλ.

Email: seris42@gmail.com

Ο **Δρ Avi Gilboa** είναι μουσικοθεραπευτής με εργασιακή εμπειρία με αυτιστικά παιδιά, παιδιά που νοσηλεύονται και παιδιά με ΔΕΠΥ. Σήμερα είναι ο επικεφαλής του τμήματος μουσικής καθώς και του προγράμματος μουσικοθεραπείας στο Πανεπιστήμιο Bar-Ilan του Ισραήλ. Τα ερευνητικά του πεδία αφορούν θεωρητικά και κλινικά ζητήματα μουσικοθεραπείας καθώς και τις κοινωνικές πτυχές της μουσικής.

Email: avi.gilboa@biu.ac.il

Music as therapy in Greek antiquity

Irene Nikolaou

ABSTRACT

The present study refers to the position of music as therapy in Greek antiquity, examined through the views of philosophers and writers. Since ancient times (3000 BC) there are testimonies about the role of music as a means of healing through the purification of the soul and the body. The most important information is drawn from the texts of philosophers such as Pythagoras, Plato, Aristotle, and writers who dealt with music in the light of philosophy, such as Aristides Kointilianos, from the work of Porfyrios and Iamblichus, as well as other philosophers and writers. The prominent position of music in antiquity is highlighted as a means of curing mental disorders, as a means of spiritual and physical well-being, as well as of expressing mental states that are both depicted and attributed to music. Such views remain relevant in current days concerning the influence of music on the human psyche.

KEYWORDS

Greek antiquity, music, therapy, philosophy, Pythagoras, Aristotle, Plato, Aristides Kointilianos

Dr Irene Nikolaou is a graduate of the Department of Music Studies of the National and Kapodistrian University of Athens (1998). She holds a master's degree ("Music education in Aristotle's view") and a PhD ("The philosophical and pedagogical dimensions of music according to Aristides Kointilianos") by the Department of Physical Education and Sport Science, University of Ioannina, Greece. She also holds a diploma in piano performance and in composition, awarded with the first and second prizes respectively. Since 2002 she has been working as a Special Educational Personnel (SPD) at the Department of Primary Education of the University of Ioannina, focusing on music education and the conduction of the Department's Choir. Her research interests focus on music education, philosophy and ancient Greek music.

Email: enikolau@cc.uoi.gr